

FILIPOMO ITE CRISTONA HNOTINOMO PABLO ORETAGA RABE

Uaiduacino

¹⁻² Filipomo ite creyentiaí, Jesucristomo jai omoí duillamona, bie carta omoí dine oredicue. Pablodícue. Timoteo cue díga ite. Naimie cominina coco illamona, Jesucristo díbeimo maijicabidicoco. Omoímo coco uaina oredicoco. Omoí creyentiaí illaícominimo coco uaina ua oredicoco. ¿Nígacino? ¿Nie isoidomoí? Cai Moo Jusiñamui, cai Nama Jesucristo díga, omoína jai duenaite. Iena uiñocana mai omoí jai. Iaimaiaí omoína uri jai itatate. Iena omoí uiñocana mai omoí jai.

Jusiñamuimo iobillacino fecade

³ Naga icaiño omoína cue comecia, Cristo rafuedo omoí jailla jira, Jusiñamuimo iobillacinona fecadícue.

⁴ Naga icaiño Jusiñamui díga cue ñaia, omoí facaina caimare jiidícue,

⁵ Jesucristo rafuena cue lluana cuena omoí canua jira. Nano bie rafuena omoí cacajamona, cuena canodomoí. Cuena nia canodomoí.

⁶ Jusiñamuidí omoí comeciaína jaie marena itataja facaiseconi mare rafuena tainede. Omoí comeciaímo mare rafue illícinona tainede. Cristo Jesús dane billiruimo Jusiñamui bie rafuena fuidoite. Iese fuidollemo ocuridícue.

⁷ Omoimo iese cue comecina cue facajia, omoina cue isiruilla jira, cuemona mare. Cárcelmo cue illamona, Jesucristo rafuena cue riiduanu, Jesucristo rafuedi uanaicino cue lluanu, Jusiñamui cuena canocabide. Iemona naimie caina duenailana jai uiñoticaí.

⁸ Cuena omoina Cristo Jesús isiruitajamona, nana omoina isiruiticue. Jusiñamuidi uanaicinona cue lluanu uiñote.

⁹ Jiaie cominina eo isi-isiruicana omoi jaillena, Jusiñamuina raise omoi uiñollena, nie isoide rafue omoimo ia, abina raise omoi uiñollena, Jusiñamuimo jicabidicue.

¹⁰ Iese omoina jitaidicue. Mare rafuedo omoi jaiacanana jitaidicue. Jiairuido Cristo abido biite. Ie jira omoi comeciaí jeanillena jitaidicue, Jusiñamui jitailla isoi omoi comeciaí marena illena.

¹¹ Jusiñamui jitailla isoi omoi illamona, mare rafuena jaca omoi finuana jitaidicue. Jesucristona omoi inuamona, naimie omoina iena finotarede. Iese omoi finocana omoi jiaia, Jusiñamuina eo iobitaitomoi.

Cárcelmo Pablo illamona, diga comini Jesucristo rafuena cacadimaci

¹² Cue amatiaí, bie rafuena omoi uiñuana jitaicue. Cárcelmo cue illamona, diga comini Jesucristo rafuena cacadimaci.

¹³ Cai illaima jofomo itino cacadimaci. Nana bene itino jiaí cacadimaci. Jesucristo rafuena cue llua jira, cárcelmo iticue. Iena jai uiñotimaci.

¹⁴ Cárcelmo iticue; ia jaciruiñoeno Cristo rafuena nia lloticue. Iemona diga creyentiaí naimaci comeciaina ocuiñuanona, Jusiñamui uaina

jaciruiño marena birui cue isoi llotimaci.
Navui jaciruitimaci.

15 Cuen uradoillamona, cue afemo iacanamona, damerie Cristo rafuena llofuetimaci. Jiaie llofueraini marecinona finuacanamona llofuetimaci.

16 Cuen naimaci isiruilla jira, llofuetimaci. Cristo rafuena cue riidamona, cárcelmo cue illana uiñotimaci.

17 Cue afemo iacadino mare comeci amona llofueñeditimaci. Iemona cuena duere finoacadimaci.

18 Iese itimaci; iadedi uradoillamona naimaci llofua, marecinona finuacanamona naimaci llofua, cuemona damamei iesede. Cristo rafuena llocana jaidimaci. Iena jai iobidicue. Nia iobiticue.

19 Cueri Jusiñamuimo omoi jiano, Jesucristo Joreño cuena canuano, nana cuemo ite rafuemonajilloiticue. Iena cue uiñuamona, nia iobiticue. Jesucristo Joreño ie Moo diga daje.

20 Cue finolle rafuemonacue meiruiñellena eo jitaidicue. Jiaie cue finocabilla isoi, Cristona marena birui iobitaiacadicue. Cue nia fioldañenia, naimiena iobitaiacadicue. Cue fioldaillemona naimiena jiai iobitaiacadicue. Iemona jiaie creyentiaidi Jusiñamuimo iobillacinona fecaitimaci.

21 Nia cue fioldañenia, Cristo rafuena nia lloiticue. Mare; iadedi cue fioldai, naimie dne cue illena jiai eo mare.

22 Nia cue fioldañenia, diga cominimo Cristo rafuena nia lloiticue. Ie jira nie isoide cue illana cue comeci niese rainide.

23 Nia raise uiñoñediticue. Jiaicaiño fioldaiacaiñediticue. Jiaicaiño fioldaiacadicue. Cue comeci

Cristo ðine jaiacade. Nainomo cue illena cuemona eo mare;

²⁴ iadedi omoïna cue canollena, nia fiodaia-caiñedicue. Cue nia fiodaiñenia, omoïna nia canoacadicue.

²⁵ Cue começina jai facajano, raite: “Nia fiodaiñeiticue. Omoï ðiga nia cue illana uiñoticue”. Cristona omoï ñnotacana omoï jaillana jitaïdicue. Omoï ñnuamona, caïmare omoï illana jiaï jitaïdicue.

²⁶ Iemei omoï ðine dane cue illa jira, cueri Cristomo iobillacïnona eo fecaitomoï.

²⁷ Cue fiodaia, cue fiodaiñenia, Cristo ie mare rafuedo omoï jai. Omoïna cue çioia, omoïna cue çoiñenia, mare rafuena omoï finuana fidiacadicue. Cristo rafuena ñnocana omoï jaillana, omoï começiaï daje isoi lloillana, Cristo rafuena omoï riïduana fidiacadicue.

²⁸ Omoï ðibeimo iñedinona omoï jaciruiñenana fidiacadicue. Iese omoï ia, Jusiñamuidi omoï ðibeimo iñedino faïfillana uiñotaite; iadedi naimiedi omoïna omoï jilluana uiñotaite. Naimie ðiga omoï jaca illena, omoïna jai jillotate.

²⁹ Jusiñamui Cristona omoï ñnollena omoïna fetode; iadedi Cristori omoï duere sefuillena omoïna jiaï fetode.

³⁰ Omoï nairaïmo cue nano illa facaise Cristona ñnoñedinomona duere sefuidicue. Iena çïdomoï. Cárcelmo birui cue illamona, naimacïmona iese nia birui duere sefuidicue. Iena birui fiðïdomoï. Naimacïmona cue isoi birui jiaï duere sefuidomoï.

2

Jiaie creyentiaï ðiga raise omoï illacïno

1 Jiaie creyentiaie diga omoi marena illena, dajerie rafuena lloiacadicue. Cristomo omoi duilla jira, coninina omoi comeciaie ocuiñotajamona, Cristo omoina isiruillana omoi uiñuamona, Jusiñamui Joreño nana omoina nabaitajamona, coninina omoi comeciaie eo duenailacino illamona,

2 cue comecina caimare itata. Omoi comeciaie daje isoi lloillamona, coninina omoi isiruillamona, daje uaido omoi comeciaie lloillamona, cue comecina caimare itata.

3 Jaca buena finoñeno, jiaimie afemo jamai omoi illena. Abina iedeamona buena finoñeno. Abina iedoñeno jiaimacimo comeciaina faca: “Naimaci cue baifemo faite”.

4 Omoi abimo ite rafuemo omoi comeciaina faca; iadedi jiaimaci abimo ite rafuemo comeciaina jiai faca.

5 Cristo Jesús illa isoi omoi illa. Ie rafuemo comecina janore facade; iadedi naimacina canollena, jiaie cominimo ite rafuemo naimie comecina eo facade.

6 Naimiedi jaca Jusiñamui; iadedi naimiedi Jusiñamui diga danomo jaca illana jitaiñede. Naimie comecina iemo facañede;

7 iadedi iena fañonocaida, ie Moo ocuica rafuena finollena, imana naimie jaide.

8 Jamai bue isoidimiena jaide; iadedi ie Moo uaina ñnote. Ie Moo jitailla jira, fodaite. Marañede rafue finodimie isoi, cruzmo fodaite.

9 Ie jira, naimiena iobitallena, Jusiñamui naimie ecimo naimiena abido ote. Nana jiaie mameci baifemo faite mamecina jitade.

10 Jesúna nana comini sedallena, naimiemo

iobillacinona naimaci fecallena, Jusiñamui naimiēna iese iobitate. Jusiñamui jaiēnisai naimiemo iobillacinona fecaitimaci. Nana comini naimiemo iena fecaitimaci. Fiodaitino jillobillamona, naimiemo jiai fecaitimaci.

¹¹ Nana lloitimaci: “Jesucristodi cai Nama”. Iese naimaci llua jira, cai Moo Jusiñamuina iobitaitimaci.

Maraiñedino comeciaina lligaiñotomoi

¹² Cue isiruiga amatiadomoi. Ie Moona Jesucristo ñnua jira, cue llua nia ñnocana omoi jai. Jaie omoi diga cue ia, Cristo rafuena raise ñnotomoi. Birui omoi diga iñedie; iadedi Jusiñamuina omoi ñnua jira, naimie jitailla rafuena jaciruoicaida, finocana omoi jai.

¹³ Ie jitailla rafuena omoi finollena, Jusiñamui omoi comeciaina birui marena itatate. Naimie omoina iena finotaicade. Naimie mare jitaillacinomona, omoina iena finotaite.

¹⁴ Nana omoi finolle rafuemo abi jafueoicaiñeno fino. Uai uaitañeno fino,

¹⁵ jaiē comini omoiri ñai raillanona, Jusiñamui uruiaina omoi illa jira, omoi comeciāi jeanidemonā marena omoi i. Maraiñede comini motomo itomoi. Naimaci comeciāi jearede. Naimaci comeciaina lligaiñotomoi, naimacimo ite jecinona uiñotallena.

¹⁶ Jesucristo rafuena llocana uitomoi. Iena naimaci ñnuamona, bie rafue Jusiñamui ñine cominina jaca itatate. Cristo dane billirui omoiri cue iobiacana jira, omoi ñine: “Tainona jaie llotie” cue raillano, Jesucristo rafuena llocana nia omoi jai.

¹⁷ Jusiñamuina omoi ñnua jira, naimiemo ailluena ucubena caidiñeno fecadomoi. Ie baiñemona cue fiodaillana Jusiñamui jiai jitaia, iobiticue. Omoi diga jiai caimataiticue.

¹⁸ Ie muidona caimare iitomoi. Cue diga caimataitomoi.

Pablo Timoteona orede

¹⁹ Cai Nama Jesús jitaia, omoi dine Timoteona raire oretaiacadicue. Cue dine abido naimie bia, omoi rafuena cue fidiano jiai iobiticue.

²⁰ Cue dine jiaino naimie isoi iñede. Dama naimie omoi ite rafuemo começina facade.

²¹ Jiaino dani naimacimo ite rafuemo começiaina facadimaci. Jesucristo rafuemo começiaina facañedimaci.

²² Timoteodi mareuidimiena uiñotomoi. Cue jito isoide diga, Cristo rafuena lloticoco.

²³ Cárcelmo cue illa rafuedi nia fuiñede. Iena cue uiñollemona, naimie omoi dine raire oretaiacadicue.

²⁴ Cárcelmona cue jino jaillena cai Nama jitaia, omoi dine jiai raire jaiacadicue.

Pablo Epafroditona abido orede

²⁵ Epafroditodi cue ama isoide. Danomo Cristo rafuena lloticoco. Danomo Cristo rafuena riidoticoco. Naimiena oredomoi, cuena canollena. Naimiena omoi dine abido oretaiacadicue,

²⁶ omoi dine naimie illemo naimie começina facaja jira. Naimie navui duillana omoi fidiã jira, naimie uri iñede.

²⁷ Navui niadedi fiodiaicanamona jillode, Jusiñamui naimiena duenaila jira. Naimie fiodaillamona, eo cue duere sefuiñellena, Jusiñamui cuena jiai duenaite.

²⁸ Ie jira Epafroditona eo raire oretaiacadicue, naimiena omoi cianona omoi iobillena. Iemei jiai uri iiticue.

²⁹ Cai Nama mamecido naimiena eo caimare feiño. Jiaie naimie isoidinona omoi dine ia, naimacina iobita.

³⁰ Cristo facaina navui naimie llofuiamona, omoi facaina cuena canollena, niadedi fodaite. Omoi facaina naimie cuena canuano, cue dine omoi iñena jira, cue muidona niadedi naimie abina faifitate.

3

Moisés micori llogacinuaido jaidinomona abina rairui

¹ Cue amatiai, omoimo nia lloiticue. Cai Namamo omoi duilla muidona, iobi. Omoi bie rafuena dane cue cueia, cuemona sefuinide. Iena dane omoi cacajamona, omoina canoite.

² Jearede rafue finode cominimona abina rairui. Jiconiai isoidimaci. Jillobillena abi diana llofuetimaci; iadedi cuemonadedi jamai ebena tuquica isoidimaci. Naimaci abiaina detatatimaci; iadedi naimaci comeciai nia raise finoñedimaci.

³ Cai abiaina detatajamona, cai comeciai raise finobiñede. Cai comeciai raise finuamona, Jusiñamui Joreñodi caina Jusiñamuina raise sedatate. Cristo Jesúri iobidicai. Cai jillobillena, cai abiaina detatañedicai.

⁴ Buena cai finuamona cai illamona jillobidicaidena, cue jilluana raise uifoticue. Cue cominimona jamai bue isoiñedicue.

⁵ Iena ja ñaiticue. Cue jeiciamona ocho digarui illamona, cue abina degacue. Cue eirue jitodi

Israel micorí. Benjamín isie imiedicue. Cue cominidi judíuai imacina jira, cue uruenamona judíuai uaido ñaiticue. Fariseo cue imiena jira, Moisés micorí llogacinuaido fainonocaiñeno iedo eo jaidicue.

⁶ Iena eo cue jitailla jira, Cristona ñnotinona duere finodicue. Nana Moisés micorí llogacinuaido eo raise jaidicue. Iena raise finodicue.

⁷ Iese jaie iticue. Cue comeci iena: “Mare” raite; iadedi Cristona jai cue ñnua jira, birui nana bie rafuedi cuemona ieñedicinuai. Naie isoide rafue cuemo illamona, cue jeacinomona jilloñedicue.

⁸ Dane lloticue: Cue Nama Cristo Jesúna cue uiñoiacana jira, jaie rafue cuemona ieñedicino. Naimiena cue uiñuacinodi nana jaie rafue baifemo faite. Jeacuai isoi jai maraiñena jira, naimie muidona cue jaie illacinona jai sofecaicicue. Iena sofeticue, Cristo díbeimo raise cue illena,

⁹ naimiemo raise cue duillena. Moisés micorí llogacinuaido cue jillamona marebicaiñedicue; iadedi Cristona cue ñnuamona marebicaidicue. Cristona cue ñnua muidona, Jusiñamui cuena jai marebicaitate.

¹⁰ Cristona raise uiñoiacadicue. Naimie fiodaite; ia iemona jillode. Naiemona cue comeci marena illena, naimiena jillotate uaina uiñoiacadicue. Naimie rafuena cue llamona, naimie isoi duere sefuiticue. Iemona ñibai fiodaiticue.

¹¹ Cue fiodaille mei, fiodaillamona naimie isoi cue jilloillemo ocuridicue. Ie jira naimiena uiñocana jaiacadicue.

Pablo jitaillacino

12 Jusiñamui jitailla isoi, nia raise marebicañedicue. Nia fiebidicue; iadedi nia jai jaicaidicue, iena illena. Iena cue illena, Cristo Jesús cuena jaie uaidote.

13 Cue amatiai, iena nia iñedicue; iadedi jaie cue finoca rafuemo comecina facañedicue; iadedi cuemo nia suiñede rafuemo birui eo ocuridicue.

14 Cue risaillinomo iocire jaidicue, ibana cue feiñollena. Ieri Cristo Jesúsdo Jusiñamui cuena uaidote, monamo cue illena.

15 Caimona Cristo rafuena raise abina uiñocaidino, bie rafue diga cai comeciai lloicana mai cai jailli. Dajerie jiaiforie comecina lloia, Jusiñamui naimacina uanaicinona raise uiñotaite;

16 iadedi caimo jai ite uiñuacínodo mai cai jailli.

Pablo illa isoi cai illa

17 Cue amatiai, Cristona cue inua isoi, naimie rafuedo cue jailla isoi, nana omoi jiai jai. Cai illa isoidinomo omoi eruai, naimaci isoi omoi illena.

18 Jaie omoimo llouidicue. Cue sunaillamona dane lloiticue. Ailluena comini Cristo fodailla rafuena birui jitañedimaci.

19 Ja muidomo faifitimaci. Naimaci Jusiñamuidi imaci guille, dani guille ramo naimaci comeciai facaja jira. Jearede rafue finuamona, meiruiñeno naie rafueri iobidimaci. Naimaci ecimo ite ramo comeciaina facadimaci. Naimaci isoi cai iñena.

20 Monamo ite Jusiñamuimo cai jainaiaila jira, monamona cai Jilloitaraima abido dane billemo ocuridicai. Cai Nama Jesucristodi cai Jilloitaraima.

21 Naimie bia, cai fiodaille abina meidoite, naimie ebirede abi isoi cai illena. Nana ra naimie anamo itatate uaido caina iese meidoite.

4

¹ Ie jira Cristo rafuena ñnocana nia omoï jai. Cue amatiai, omoïna isiruiticue. Omoïna cioacadicue. Omoïri iobidicue. Cue llumona Cristona jaie ñnotomoi. Ie rafuedo omoï jailla jira, iobidicue.

² Evodia raillañaiño rafuena lloiacadicue. Síntique raillañaiño jai lloiacadicue. Cai Namamo iaiñuai duilla jira, iaiñuai comeci daje isoi lloillana jitaïdicue. Coniño diga icirillana jitaïñedicue.

³ Cue mare nabai, omo jicanoticue, iaiñuaina canollena, coniño diga iaiñuai dane marena ñaillena. Cristo rafuena cue diga llotiaïñuai. Clemente diga llotiaïñuai. Cue diga llofueuidino diga llotiaïñuai. Monamo ite rabenicomo nana naimaci mameciai jai cueda. Jusiñamui diga monamo jaca iite comini mameciai diese cueda.

Iobillacino, uri illacino diga

⁴ Cai Namamo omoï duilla jira, jaca iobi. Dane lloiticue: Iobi.

⁵ Omoï rininana nana comini uñuana jitaïdicue. Cai Nama dane abido billirui iairei ite.

⁶ Ie jira buemo omoï comeciaina facajanona, jaca llicidaiño. Naga omoï jitaillacino Jusiñamuimo llono. Naimiemo jica. Naimiemo omoï jia, naimiemo iobillacinona jai feca.

⁷ Iemei Jusiñamui omoï comeciaina uri itataite. Omoï comeciiai facajacino baifemo omoïna uri itataite. Cristo Jesúsna omoï ñnuano, omoï comeciaina eenoite.

⁸ Cue amatiai, ie muidomo daje rafuena nia lloiticue. Uanaicino comeciaina faca. ñnogafuemo comeciaina faca. Mare rafuemo

comeciaina faca. Ebirede jeanide rafuemo comeciaina faca. Iobillafuemo comeciaina faca. Bie isoide mare rafue ia, iemo comeciaina faca. Nana bie isoide rafuemo comeciaina faca.

⁹ Nana cuemona omoi fueoga rafuedo omoi jai. Nana cuemona omoi feiñoga rafuedo omoi jai. Nana cuemona omoi cacaja rafuedo omoi jai. Nana cue finoca rafuena omoi ciua rafuedo omoi jai. Iemei omoi comeciaina uri itatajanona, Jusiñamui omoi diga iite.

Filipomo ite comini Pablona eo canodimaci

¹⁰ Cai Namari iobidicue, diga irui illamona dane cuena omoi comecia jira.

¹¹ Cuemo comeciaina facadomoi; iadedi bu jaca binide, ucubena cue dine atillena. Bumo cue jitailacinona lloñedicue. Janore ra cuemo ia, ailluena ra cuemo ia, caimare jai iticue. Cuemo ite ra diga caimare illana jai uiñoticue.

¹² Duere cue illana uiñoticue. Duenino cue illana jiai uiñoticue. Nie isoí cue ia, uri cue illana jai uiñoticue. Cue monia, cue aimetaia, janore ra cuemo ia, ailluena ra cuemo ia, jaca uri iticue.

¹³ Nie isoide rafue cuemo ia, Cristo cue comecina ocuiñotaja jira, naga rafuena finocana jaiticue.

¹⁴ Cue duere sefuillamo cuena omoi duenaillamona, cuena omoi canua jira, cuemona mare.

¹⁵ Omoimo Cristo rafuena nano cue lluamona, cuena canodomoi. Macedoniamona cue jailla mei, jiaie creyentiaí cuena canoñedimaci. Dani omoi cuena canodomoi. Iena uiñotomoi.

¹⁶ Tesalónicamo nia cue ia, diga icaíño ucube cuemo oredomoi;

¹⁷ iadedi omoi ucubena nicidoñedicue; iadedi cuena omoi canuamona, Jusiñamuimona ibana omoi feiñuana jitaidicue.

¹⁸ Nana cue jitaille rana jai feiñoticue. Ailluena cuemo ite. Epafroditomona cuemo omoi oretaga rana feiñoticue. Jusiñamuimo fecadomoi isoide. Jusiñamui dibeimo cue maijia jira, mare rana finodomo. Ie jira Jusiñamui iena gaide, caimare soride rana cai gaia isoi. Naimie iena jia feiñote.

¹⁹ Naimiemo ailluena ite ramona cue Jusiñamui nana omoi jitaille rana fecaite, Cristo Jesúsomo cai duilla jira.

²⁰ Cai Moo Jusiñamuimo iobillacino jaca cai fecacabillasa. Iena jitaidicue.

Fuiduacino

²¹ Cristo Jesús mamecido cue facaina nana creyentiammo cue uaina llono. Cue diga amatiai imaci uaina jiai oredimaci.

²² Nana benomo ite creyentiai imaci uaina oredimaci. Cai illaima César jofomo maijidino imaci uaina ua oredimaci.

²³ Cai Nama Jesucristo omoi comeciaina jaca caimare itatajana jitaidicue. Mai. Pablodicue.

**Jusiñamui uai: Jusiñamui jito rafue illa
rabenico**
**New Testament in Huitoto, Murui (PE:huu:Huitoto,
Murui)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huitoto, Murui

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Huitoto, Murui [huu], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Huitoto, Murui

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

145a1f66-dca1-5de3-9c00-4e533605e488